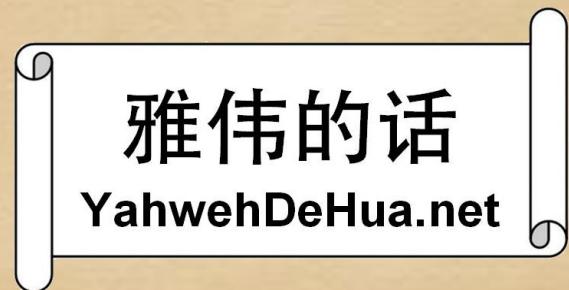


圣经
Bilingual Bible
和合本（雅伟版）

雅歌
汉英对照
和合本（雅） / HCSB
含原文编号
2019 试读版



圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 (雅) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered
trademarks of Holman Bible Publishers.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。
YHWH 的正确读音为 Yahweh (雅伟)。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah (耶和华)，本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 ^{H3050} " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 ^{H0} 及 [] 修正。例 : 我 ^{H0} [雅伟 ^{H3068}] (原文含 " 雅伟 " 一 字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 ^{G2962} " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 ^{G2962} " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 ^{G2962}[雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 ^{G2962} " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主 * ^{G2962} " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 ^{G2962} " , 都修订为 " 主 # ^{G2962} " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 ^{G0} " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认文本 " (Textus Receptus TR 1550 、 Beza 1588 等 , 简称

TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒（G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19 ）。

- 7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。
- 8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：
- ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；
LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [] 显示。
汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[] 显示（例：代上 29:21）。
 - ◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。
旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。
都附带原文编号、原文编码以作比较。
 - ◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。
HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。
- 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：
- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

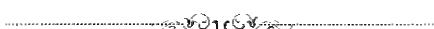
若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



雅歌

第 1 章

- 1 所罗门 H8010 的歌，是 H834 歌 H7892 中的雅歌 H7892。
The Song H7892 of Songs H7892, which is Solomon's. [Woman]
- 2 [女:] 愿他用口 H6310 (H5390) 与我亲嘴 H5401；因 H3588 你的爱情 H1730 比酒 H3196 更美 H2896。
Oh, that he would kiss H5401 me with H4480 the kisses H5390 of his mouth H6310 ! For H3588 your caresses are more delightful H2896 than H4480 wine H3196 .
- 3 你的膏油 H8081 馨香 H7381 H2896；你的名 H8034 如同倒出来的 H7324 香膏 H8081，所以 H5921 H3651 众童女 H5959 都爱你 H157。
The fragrance H7381 of your perfume H8081 is intoxicating H2896 ; your name H8034 is perfume H8081 poured out H7324 . No wonder H5921 H3651 young women H5959 adore H157 you .
- 4 愿你吸引我 H4900，我们就快跑 H7323 跟随你 H310。王 H4428 带我进了 H935 内室 H2315，我们必因你欢喜 H1523 快乐 H8055。[众女:] 我们要称赞 H2142 你的爱情 H1730，胜似称赞美酒 H3196。[女:] 她们爱你 H157 是理所当然的 H4339。
Take H4900 me with H310 you — let's hurry. Oh, that the king H4428 would bring H935 me to his chambers H2315 . [Young Women] We will rejoice H1523 and be glad H8055 in you ; we will celebrate H2142 your caresses H1730 more than H4480 wine H3196 . [Woman] It is only right H4339 that they adore H157 you .
- 5 耶路撒冷 H3389 的众女子啊 H1323，我 H589 虽然黑 H7838，却是秀美 H5000，如同基达 H6938 的帐棚 H168，好像所罗门 H8010 的幔子 H3407。
Daughters H1323 of Jerusalem H3389, I H589 am dark H7838 like the tents H168 of Kedar H6938, yet lovely H5000 like the curtains H3407 of Solomon H8010 .
- 6 不要 H408 因日头 H8121 把我 H589 晒 H7805 黑 H7840 了就轻看我 H7200。我同母 H517 的弟兄 H1121 向我发怒 H2787，他们使 H7760 我看守 H5201 (H853) 葡萄园 H3754；我自己的葡萄园 H3754 却没 H3808 有看守 H5201。
Do not H408 stare H7200 at me because I am dark, for the sun H8121 has gazed on H7805 me . My mother's sons H1121 were angry H2734 with me ; they made H7760 me take care of the vineyards. I H589 have not H3808 taken care of H5201 my own vineyard H3754 .
- 7 我心 H5315 所爱的 H157 啊，求你告诉 H5046 我，你在何处 H349 牧羊 H7462？晌午 H6672 在何处 H349 使羊歇卧 H7257？我何必 H4100 H1961 在你同伴 H2270 的羊群 H5739 旁边 H5921 好像蒙着脸的人 H5844 呢？
Tell H5046 me , you whom I love: Where H349 do you pasture H7462 your sheep? Where H349 do you let them rest H7257 at noon H6672 ? Why H4100 should I H5315 be H1961 like one who veils H5844 herself beside H5921 the flocks H5739 of your companions H2270 ? [Man]

8	[男:] 你这女子中 H802 极美丽的 H3303 , 你若 H518 不 H3808 知道 H3045 , 只管跟随羊群 H6629 的脚踪 H6119 去 H3318 , 把 (H853) 你的山羊羔 H1429 牧放 H7462 在牧人 H7462 帐棚 H4908 的旁边 H5921 。	If H518 you do not H3808 know H3045 , most beautiful H3303 of women H802 , follow H3318 the tracks H6119 of the flock H6629 , and pasture H7462 your young goats H1429 near H5921 the shepherds' tents H4908 .
9	我的佳偶 H7474 , 我将你比 H1819 法老 H6547 车上 H7393 套的骏马 H5484 。	I compare H1819 you , my darling H7474 , to a mare H5484 among Pharaoh's chariots.
10	你的两腮 H3895 因发瓣 H8447 而秀美 H4998 ; 你的颈项 H6677 因珠串 H2737 而华丽。	Your cheeks H3895 are beautiful H4998 with jewelry H8447 , your neck H6677 with its necklace H2737 .
11	我们要为你编上 H6213 金 H2091 辫 H8447 , 镶上 (H5973) 银 H3701 钉 H5351 。	We will make H6213 gold H2091 jewelry H8447 for you , accented with H5973 silver H3701 . [Woman]
12	[女:] 王 H4428 正坐席 H4524 的时候 H5704 , 我的哪哒香膏 H5373 发出 H5414 香味 H7381 。	While H5704 the king H4428 is on his couch H4524 , my perfume H5373 releases H5414 its fragrance H7381 .
13	我以我的良人 H1730 为一袋 H6872 没药 H4753 , 常在 H3885 我怀 H7699 中 H996 。	The one I love H1730 is a sachet of myrrh H4753 to me , spending the night H3885 between H996 my breasts H7699 .
14	我以我的良人 H1730 为一棵 H811 凤仙花 H3724 , 在隐基底 H5872 葡萄园中 H3754 。	The one I love H1730 is a cluster H811 of henna blossoms H3724 to me , in the vineyards H3754 of En-gedi H5872 . [Man]
15	[男:] (H2005) 我的佳偶 H7474 , 你甚美丽 H3303 ! (H2005) 你甚美丽 H3303 ! 你的眼 H5869 好像鸽子 H3123 眼。	How H2009 beautiful H3303 you are, my darling H7474 . How H2009 very beautiful H3303 ! Your eyes H5869 are doves H3123 . [Woman]
16	[女:] (H2005) 我的良人哪 H1730 , 你甚 (H637) 美丽 H3303 可爱 H5273 ! (H637) 我们以青草 H7488 为床榻 H6210 ,	How H2009 handsome H3303 you are, my love H1730 . How H637 delightful H5273 ! Our bed H6210 is verdant H7488 ;
17	以香柏树 H730 为房屋 H1004 的栋梁 H6982 , 以松树 H1266 为椽子 H7351 。	the beams H6982 of our house H1004 are cedars H730 , and our rafters H7351 are cypresses H1266 .

第 2 章

1	[女:] 我 H589 是沙伦 H8289 的玫瑰花 H2261 [或译："水仙花"] , 是谷中 H6010 的百合花 H7799 。	I H589 am a wildflower H2261 of Sharon H8289 , a lily H7799 of the valleys H6010 . [Man]
---	--	--

2	〔新郎：〕我的佳偶 H7474 在女子 H1323 中 H996 , 好像 H3651 百合花 H7799 在荆棘 H2336 内 H996 。	Like a lily H7799 among H996 thorns H2336 , so H3651 is my darling H7474 among H996 the young women H1323 . [Woman]
3	〔新娘：〕我的良人 H1730 在男子 H1121 中 H996 , 如同 H3651 苹果树 H8598 在树林中 H6086 H3293 。我欢欢喜喜 H2530 坐在 H3427 他的荫下 H6738 , 尝他果子 H6529 的滋味 H2441 , 觉得甘甜 H4966 。	Like an apricot tree H8598 among the trees H6086 of the forest H3293 , so H3651 is my love H1730 among H996 the young men H1121 . I delight H2530 to sit H3427 in his shade H6738 , and his fruit H6529 is sweet H4966 to my taste H2441 .
4	他带我 H935 入 H413 筵宴所 H3196 H1004 , 以爱 H160 为旗 H1714 在我以上 H5921 。	He brought H935 me to H413 the banquet H3196 hall H1004 , and he looked on H5921 me with love H160 .
5	求你们给我葡萄干 H809 增补我力 H5564 , 给我苹果 H8598 畅快 H7502 我心 , 因 H3588 我思爱 H160 成病 H2470 。	Sustain H5564 me with raisins H809 ; refresh H7502 me with apricots H8598 , for H3588 I H589 am lovesick H2470 H160 .
6	他的左手 H8040 在我头 H7218 下 H8478 ; 他的右手 H3225 将我抱住 H2263 。	May his left hand H8040 be under H8478 my head H7218 , and his right arm H3225 embrace H2263 me .
7	耶路撒冷 H3389 的众女子 H1323 啊 , 我指着羚羊 H6643 或 H176 田野 H7704 的母鹿 H355 嘱咐 H7650 你们 H859 : 不要 H518 惊动 H5782 、不要 H518 叫醒 H5782 我所亲爱的 (H853) H160 , 等 H5704 他自己情愿 H2654 [" 不要叫醒……情愿 " 或译 " 不要激动爱情 , 等他自发 "] 。	Young women H1323 of Jerusalem H3389 , I charge you by the gazelles H6646 and H176 the wild does H355 of the field H7704 , do not H518 stir up H5782 or H518 awaken H5782 love H160 until H5704 the appropriate time.
8	〔女：〕听啊 H6963 ! 是我良人 H1730 的声 音 ; 看哪 H2009 ! (H2088) 他蹿 H1801 (H5921) 山 H2022 越 H7092 (H5921) 岭 H1389 而来 H935 。	Listen H6963 ! My love H1730 is approaching. Look H2009 ! Here H2088 he comes H935 , leaping over H5921 the mountains H2022 , bounding H7092 over H5921 the hills H1389 .
9	我的良人 H1730 好像 H1819 羚羊 H6643 , 或 H176 像小鹿 H354 。(H2009) (H2088) 他站在 H5975 我们墙壁 H3796 后 H310 , 从 H4480 窗户 H2474 往里观看 H7688 , 从 H4480 窗棂 H2762 往里窥探 H6692 。	My love H1730 is like H1819 a gazelle or H176 a young stag H6082 H354 . See H2009 , he H2088 is standing H5975 behind H310 our wall H3796 , gazing H7688 through H4480 the windows H2474 , peering H6692 through H4480 the lattice H2762 .
10	我良人 H1730 (H6030) 对我说 H559 : 〔新郎：〕我的佳偶 H7474 , 我的美人 H3303 , 起来 H6965 , 与我同去 H1980 !	My love H1730 calls H559 to me : [Man] Arise H6965 , my darling H7474 . Come away H1980 , my beautiful H3303 one.
11	因为 H3588 (H2009) 冬天 H5638 已往 H5674 , 雨水 H1653 止住 H2498 过去了 H1980 。	For H3588 now H2009 the winter H5638 is past H5674 ; the rain H1653 has ended H2498 and gone away H1980 .

12	地上 H776 百花 H5339 开放 H7200 , 百鸟鸣叫 H2158 的时候 H6256 [或译：“修理葡萄树的时候”] 已经来到 H5060 ; 斑鸠 H8449 的声音 H6963 在我们境内 H776 也听见了 H8085 。	The blossoms H5322 appear H7200 in the countryside H776 . The time H6256 of singing H2158 has come H5060 , and the turtledove's cooing H6963 is heard H8085 in our land H776 .
13	无花果树 H8384 的果子渐渐成熟 H2590 H6291 ; 葡萄树 H1612 开花 H5563 放 H5414 香 H7381 。我的佳偶 H7474 , 我的美人 H3303 , 起来 H6965 , 与我同去 H1980 !	The fig tree H8384 ripens H2590 its figs H6291 ; the blossoming H5563 vines H1612 give off H5414 their fragrance H7381 . Arise H6965 , my darling H7474 . Come away H1980 , my beautiful H3303 one.
14	[男:] 我的鸽子 H3123 啊, 你在磐石 H5553 穴中 H2288 , 在陡岩 H4095 的隐密处 H5643 。求你容我得见 H7200 你的面貌 (H853) H4758 , 得听 H8085 你的声音 (H853) H6963 ; 因为 H3588 你 H6963 的声音 H6156 柔和 H4758 , 你的面貌秀美 H5000 。	My dove H3123 , in the clefts H2288 of the rock H5553 , in the crevices H5643 of the cliff H4095 , let me see H7200 your face H4758 , let me hear H8085 your voice H6963 ; for H3588 your voice H6963 is sweet H6156 , and your face H4758 is lovely H5000 . [Woman]
15	要给我们擒拿 H270 狐狸 H7776 , 就是毁坏 H2254 葡萄园 H3754 的小 H6996 狐狸 H7776 , 因为我们的葡萄 H3754 正在开花 H5563 。	Catch H270 the foxes H7776 for us — the little H6996 foxes H7776 that ruin H2254 the vineyards H3754 — for our vineyards H3754 are in bloom H5563 . [Woman]
16	[女:] 良人 H1730 属我, 我 H589 也属他; 他在百合花中 H7799 牧放 H462 群羊。	My love H1730 is mine and I am his; he feeds H462 among the lilies H7799 .
17	我的良人 H1730 哪, 求你等到 H5704 天 H3117 起凉风 H6315 、日影 H6752 飞去 H5127 的时候 H3117 , 你要转回 H5437 , 好像 H1819 羚羊 H6643 , 或 H176 像小 H6082 鹿 H354 在比特 H1335 山 H2022 上 H5921 。	Until H5704 the day H3117 breaks H6315 and the shadows H6738 flee H5127 , turn around H5437 , my love H1730 , and be like H1819 a gazelle or H176 a young stag H6082 H354 on H5921 the divided H1336 mountains H2022 .

第 3 章

1	我夜间 H3915 躺卧在床 H4904 上 H5921 , 寻找 H1245 (H853) 我心 H5315 所爱的 H157 ; 我寻找他 H1245 , 却寻不 H3808 见 H4672 。	In H5921 my bed H4904 at night H3915 I sought H1245 the one I love; I sought H1245 him , but did not find H4672 him .
2	我说：我要起来 H6965 (H4994) , 游行 H5437 城中 H5892 , 在街市上 H7784 , 在宽阔处 H7339 , 寻找 H1245 (H853) 我心 H5315 所爱的 H157 。我寻找 H1245 他 , 却寻不 H3808 见 H4672 。	I will arise H6965 now H4994 and go about H5437 the city H5892 , through the streets H7784 and the plazas H7339 . I will seek H1245 the one I love. I sought H1245 him , but did not find H4672 him .

3 城中 H5892 巡逻 H5437 看守的人 H8104 遇见我
H4672 ; 我问他们：你们看见 H7200 (H853) 我心
H5315 所爱的 H157 没有？

The guards H8104 who go about H5437
the city H5892 found H4672 me . I asked
them, "Have you seen H7200 the one I
love?"

4 我刚 H4592 离开 H5674 他们 H4480 就 H5704 遇
见 H4672 我心 H5315 所爱的 (H853) H157 。我拉
住他 H270 , 不 H3808 容他走 H7503 , (H5704) 领
他 H935 入 H413 我母 H517 家 H1004 , 到 H413
怀我者 H2029 的内室 H2315 。

I had just H4592 passed H5674 them
when H5704 I found H4672 the one I love.
I H5315 held on to H270 him and would
not H3808 let him go H7503 until H5704 I
brought H935 him to H413 my mother's
house — to H413 the chamber H2315 of
the one who conceived H2029 me .

5 耶路撒冷 H3389 的众女子 H1323 啊，我指着羚
羊 H6643 或 H176 田野 H7704 的母鹿 H355 嘴咐
H7650 你们 H859 : 不要 H518 惊动 H5782 、不
要 H518 叫醒 H5782 我所亲爱的 H160 , 等 H5704
它自己情愿 H2654 ["不要叫醒……情愿": 或
译"不要激动爱情，等它自发"] 。

Young women H1323 of Jerusalem H3389 ,
I charge you by the gazelles H6646
and H176 the wild does H355 of the
field H7704 , do not H518 stir up H5782 or H518
awaken H5782 love H160 until H5704 the
appropriate time. [Narrator]

6 [众女:] 那 H2063 从 H4480 旷野 H4057 上来
H5927 、形状如烟 H6227 柱 H8490 、以没药
H4753 和乳香 H3828 并商人 H7402 各样 H3605 香
粉 H81 薰的 H6999 是谁 H4310 呢？

Who H4310 is this H2063 coming up H5927
from H4480 the wilderness H4057 like
columns H8490 of smoke H6227 ,
scented H6999 with myrrh H4753 and
frankincense H3828 from H4480 every H3605
fragrant powder H81 of the
merchant H7402 ?

7 看哪 H2009 , 是所罗门 H8010 的轿 H4296 ; 四
围 H5439 有六十个 H8346 勇士 H1368 , 都是以
色列 H3478 中的勇士 H1368 ;

Look H2009 ! Solomon's bed
surrounded H5439 by sixty H8346
warriors H1368 from H4480 the mighty
men H1368 of Israel H3478 .

8 手都 H3605 持 H270 刀 H2719 , 善于 H3925 争战
H4421 , (H376) 腰间 (H5921) H3409 佩刀 H2719 ,
防备夜间 H3915 有惊慌 H6343 。

All H3605 of them are skilled H270 with
swords H2719 and trained H3925 in
warfare H4421 . Each H376 has his
sword H2719 at H5921 his side H3409 to
guard against H4480 the terror H6343 of
the night H3915 .

9 所罗门 H8010 王 H4428 用利巴嫩 H3844 木 H6086
为自己制造 H6213 一乘华轿 H668 。

King H4428 Solomon H8010 made H6213 a
carriage for himself with H4480
wood H6086 from Lebanon H3844 .

10 轿柱 H5982 是用银 H3701 做的 H6213 , 轿底
H7507 是用金 H2091 做的；坐垫 H4817 是紫色
的 H713 , 其中 H8432 所铺的 H7528 乃耶路撒冷
H3389 众女子 H1323 的爱情 H160 。

He made H6213 its posts H5982 of
silver H3701 , its back H7507 of gold H2091 ,
and its seat H4817 of purple H713 . Its
interior H8432 is inlaid H7528 with love H160
by H4480 the young women H1323 of
Jerusalem H3389 .

11 [女:] 锡安 H6726 的众女子 H1323 啊，你们
出去 H3318 观看 H7200 所罗门 H8010 王
H4428 ! 头戴冠冕 H5850 ，就是在他婚筵 H2861
的日子 H3117 、心中 H3820 喜乐 H8057 的时候
H3117 ，他母亲 H517 给他戴上的 H5849 。

Go out^{H3318}, young women^{H1323} of Zion^{H6726}, and gaze^{H7200} at King^{H4428} Solomon^{H8010}, wearing the crown^{H5850} his mother^{H517} placed^{H5849} on him on the day^{H3117} of his wedding^{H2861} — the day^{H3117} of his heart's rejoicing.
[Man]

第 4 章

1 [男:] (H2005) 我的佳偶 H7474 ，你甚美丽
H3303 ! (H2005) 你甚美丽 H3303 ! 你的眼 H5869
在帕子 H6777 内 H1157 好像鸽子 H3123 眼。你的
头发 H8181 如同山羊 H5795 群 H5739 卧在
H1570 基列 H1568 山 H2022 旁。

How^{H2009} beautiful^{H3303} you are, my darling^{H7474}. How^{H2009} very beautiful^{H3303} ! Behind^{H4480} H1157 your veil^{H6777}, your eyes^{H5869} are doves^{H3123}. Your hair^{H8181} is like a flock of goats^{H5795} streaming down^{H1570} Mount^{H2022} Gilead^{H1568}.

2 你的牙齿 H8127 如新剪毛的 H7094 一群 H5739
母羊 , (H4480) 洗净 H7367 上来 H5927 , 个个
H3605 都有双生 H8382 , 没有 H369 一只丧掉子
的 H7909 。

Your teeth^{H8127} are like a flock of newly shorn sheep^{H7094} coming up^{H5927} from^{H4480} washing^{H7367}, each^{H3605} one bearing twins^{H8382}, and none^{H369} has lost its young.

3 你的唇 H8193 好像一条朱红 H8144 线 H2339 ;
你的嘴 H4057 也秀美 H5000 。你的两太阳 H7541
在帕子 H6777 内 H1157 , 如同一块 H6400 石榴
H7416 。

Your lips^{H8193} are like a scarlet cord, and your mouth^{H4057} is lovely^{H5000}. Behind^{H4480} H1157 your veil^{H6777}, your brow^{H7541} is like a slice of pomegranate^{H7416}.

4 你的颈项 H6677 好像大卫 H1732 建造 H1129 收
藏军器 H8530 的高台 H4026 , 其上 H5921 悬挂
H8518 一千 H505 盾牌 H4043 , 都是 H3605 勇士
H1368 的藤牌 H7982 。

Your neck^{H6677} is like the tower^{H4026} of David^{H1732}, constructed^{H1129} in layers^{H8530}. A thousand^{H505} shields^{H4043} are hung^{H8518} on^{H5921} it — all^{H3605} of them shields^{H7982} of warriors^{H1368}.

5 你的两 H8147 乳 H7699 好像百合花中 H7799 吃
草的 H7462 一对 H8147 小鹿 H6082 , 就是母鹿
H6646 双生的 H8380 。

Your breasts^{H7699} are like two^{H8147} fawns^{H6082}, twins^{H8380} of a gazelle^{H6646}, that feed^{H7462} among the lilies^{H7799}.

6 我要往 H413 没药 H4753 山 H2022 和 (H413) 乳香
H3828 冈 H1389 去 H1980 , 直等到 H5704 天起凉
风 H6315 、日影 H6752 飞去 H5127 的时候 H3117
回来。

Until^{H5704} the day^{H3117} breaks^{H6315} and the shadows^{H6738} flee^{H5127}, I will make my way^{H1980} to^{H413} the mountain^{H2022} of myrrh^{H4753} and the hill^{H1389} of frankincense^{H3828}.

7 我的佳偶 H7474 , 你全然 H3605 美丽 H3303 ,
毫无 H369 瑕疵 H3971 !

You are absolutely^{H3605} beautiful^{H3303}, my darling^{H7474}; there is no^{H369} imperfection^{H3971} in you .

8	我的新妇 H3618 , 求你与 H854 我一同离开 H935 利巴嫩 H3844 , 与 H854 我一同离开利巴 嫩 H3844 。从亚玛拿 H549 顶 H7218 , 从示尼珥 H8149 与黑门 H2768 顶 H7218 , 从有狮子 H738 的洞 H4585 , 从有豹子 H5246 的山 H2042 往下 观看 H7789 。	Come H935 with H854 me from H4480 Lebanon H3844 , my bride H3618 ; come with H854 me from H4480 Lebanon H3844 ! Descend H7788 from H4480 the peak H7218 of Amana H549 , from H4480 the summit H7218 of Senir H8149 and Hermon H2768 , from H4480 the dens H4585 of the lions H738 , from H4480 the mountains H2022 of the leopards H5246 .
9	我妹子 H269 , 我新妇 H3618 , 你夺了我的心 H3823 。你用眼 H5869 一看 H259 , 用你项上 H6677 的一条 H259 金链 H6060 , 夺了我的心 H3823 !	You have captured my heart H3823 , my sister H269 , my bride H3618 . You have captured my heart H3823 with one H259 glance of H4480 your eyes H5869 , with one H259 jewel H6060 of H4480 your necklace H6677 .
10	我妹子 H269 , 我新妇 H3618 , 你的爱情 H1730 何其 H4100 美 H3302 ! 你的爱情 H1730 (H4100) 比酒 H3196 更美 H2895 ! 你膏油 H8081 的香气 H7381 胜过一切 H3605 香品 H1314 !	How H4100 delightful H3302 your caresses H1730 are, my sister H269 , my bride H3618 . Your caresses H1730 are much H4100 better than H4480 wine H3196 , and the fragrance H8081 of your perfume H8081 than H4480 any H3605 balsam H1314 .
11	我新妇 H3618 , 你的嘴唇 H8193 滴 H5197 蜜 , 好像蜂房 H5317 滴蜜 ; 你的舌 H3956 下 H8478 有蜜 H1706 , 有奶 H2461 。你衣服 H8008 的香 气 H7381 如利巴嫩 H3844 的香气 H7381 。	Your lips H8193 drip H5197 sweetness like the honeycomb H5317 , my bride H3618 . Honey H1706 and milk H2461 are under H8478 your tongue H3956 . The fragrance H7381 of your garments H8008 is like the fragrance H7381 of Lebanon H3844 .
12	我妹子 H269 , 我新妇 H3618 , 乃是关锁的 H5274 园 H1588 , 禁闭的 H5274 井 H4599 , 封闭 的 H2856 泉源 H1530 。	My sister H269 , my bride H3618 , you are a locked garden — a locked H5274 garden H1588 and a sealed spring.
13	你园内 H6508 所种的 H7973 结了石榴 H7416 , 有 H5973 佳美的 H4022 果子 H6529 , 并凤仙花 H3724 与 H5973 哪哒树 H5373 。	Your branches H7973 are a paradise of pomegranates H7416 with H5973 choicest H4022 fruits H6529 ; henna H3724 with H5973 nard H5373 ,
14	有哪哒 H5373 和番红花 H3750 , 菖蒲 H7070 和 桂树 H7076 , 并 H5973 各样 H3605 乳香 H3828 木 H6086 、没药 H4753 、沉香 H174 , 与 H5973 一切 H3605 上等的 H7218 果品 H1314 。	nard H5373 and saffron H3750 , calamus H7070 and cinnamon H7076 , with H5973 all H3605 the trees H6086 of frankincense H3828 , myrrh H4753 and aloes H174 , with H5973 all H3605 the best H7218 spices H1314 .
15	你是园中 H1588 的泉 H4599 , 活 H2416 水 H4325 的井 H875 , 从 H4480 利巴嫩 H3844 流下来的溪 水 H5140 。	You are a garden spring, a well H875 of flowing H2416 water H4325 streaming H5140 from H4480 Lebanon H3844 . [Woman]

16 [女：] 北风 H6828 啊，兴起 H5782 ！南风
H8486 啊，吹来 H935 ！吹在 H6315 我的园内
H1588 ，使其中的香气 H1314 发出来 H5140 。
愿我的良人 H1730 进入 H935 自己园里 H1588 ，
吃 H398 他佳美的 H4022 果子 H6529 。

Awaken H5782 , north wind H6828 ;
come H935 , south wind H8486 . Blow
on H6315 my garden H1588 , and
spread H5140 the fragrance H1314 of its
spices . Let my love H1730 come H935 to
his garden H1588 and eat H398 its
choicest H4022 fruits H6529 . [Man]

第 5 章

1 [男：] 我妹子 H269 ，我新妇 H3618 ，我进了
H935 我的园中 H1588 ，采了 H717 我的没药
H4753 和 H5973 香料 H1314 ，吃了 H398 我的蜜
房 H3293 和 H5973 蜂蜜 H1706 ，喝了 H8354 我
的酒 H3196 和 H5973 奶 H2461 。〔众女：〕我的
朋友们 H7453 ，请吃 H398 ！我所亲爱的
H1730 ，请喝 H8354 ，且多多地喝 H7937 ！

I have come H935 to my garden H1588 —
my sister H269 , my bride H3618 . I
gather H717 my myrrh H4753 with H5973 my
spices H1314 . I eat H398 my
honeycomb H3293 with H5973 my
honey H1706 . I drink H8354 my wine H3196
with H5973 my milk H2461 . [Narrator]
Eat H398 , friends H7453 ! Drink H8354 , be
intoxicated H7937 with caresses H1730 !
[Woman]

2 [女：] 我 H589 身睡卧 H3462 ，我心 H3820 却
醒 H5782 。这是我良人 H1730 的声音 H6963 ；
他敲门 H1849 说：“我的妹子 H269 ，我的佳
偶 H7474 ，我的鸽子 H3123 ，我的完全人
H8535 ，求你给我开门 H6605 ；因我的头 H7218
满了 H4390 露水 H2919 ，我的头发 H6977 被夜
露 H3915 滴湿 H7447 。”

I H589 was sleeping H3463 , but my
heart H3820 was awake H5782 . A
sound H6963 ! My love was
knocking H1849 ! [Man] Open H6605 to
me , my sister H269 , my darling H7474 ,
my dove H3123 , my perfect H8535 one.
For my head H7218 is drenched H4390
with dew H2919 , my hair H6977 with
droplets H7447 of the night H3915 .
[Woman]

3 我回答说：“我脱了 H6584 衣裳 (H853) H3801 ,
怎能 H349 再穿上 H3847 呢？我洗了 H7364 脚
(H853) H7272 , 怎能 H349 再玷污 H2936 呢？”

I have taken off H6584 my clothing H3801 .
How H349 can I put it back on H3847 ? I
have washed H7364 my feet H7272 .
How H349 can I get them dirty H2936 ?

4 我的良人 H1730 从 H4480 门孔 H2356 里伸进
H7971 手 H3027 来，我便因 (H5921) 他动了
心 H4578 。

My love H1730 thrust H7971 his hand H3027
through H4480 the opening H2356 , and
my feelings H4578 were stirred H1993
for H5921 him .

5 我 H589 起来 H6965 , 要给我良人 H1730 开门
H6605 。我的两手 H3027 滴下 H5197 没药
H4753 ；我的指头 H676 有没药汁 H4753 滴在
H5674 门 H4514 闩 H3709 上 H5921 。

I H589 rose H6965 to open H6605 for my
love H1730 . My hands H3027 dripped H5197
with myrrh H4753 , my fingers H676 with
flowing H5674 myrrh H4753 on H5921 the
handles H3709 of the bolt H4514 .

6	我 H589 给我的良人 H1730 开了门 H6605 ；我的良人 H1730 却已转身 H2559 走了 H5674 。他说话的时候 H1696 ，我神 H5315 不守舍 H3318 ；我寻找他 H1245 ，竟寻 H4672 不见 H3808 ；我呼叫他 H7121 ，他却不 H3808 回答 H6030 。	I H589 opened H6605 to my love H1730 , but my love H1730 had turned H2559 and gone away H5674 . My heart H5315 sank H3318 because he had left H1696 . I sought H1245 him , but did not find H4672 him . I called H7121 him , but he did not H3808 answer H6030 .
7	城中 H5892 巡逻 H5437 看守的人 H8104 遇见我 H4672 ，打了 H5221 我，伤了 H6481 我；看守城墙 H2346 的人 H8104 夺去 H5375 (H5921) 我的披肩 (H853) H7289 。	The guards H8104 who go about H5437 the city H5892 found H4672 me . They beat H5221 and wounded H6481 me ; they took H5375 my cloak H7289 from H4480 H5921 me — the guardians H8104 of the walls H2346 .
8	耶路撒冷 H3389 的众女子 (H853) H1323 啊，我嘱咐 H7650 你们：若 H518 遇见 H4672 我的良人 (H853) H1730 ，要告诉 H5046 他 (H4100) ，我 H589 因思爱 H160 成病 H2470 。	Young women H1323 of Jerusalem H3389 , I charge you, if H518 you find H4672 my love H1730 , tell H5046 him that I am lovesick. [Young Women]
9	〔众女：〕你这女子中 H802 极美丽的 H3303 ，你的良人 H1730 比别人的良人 H1730 有何 H4100 强处？你的良人 H1730 比别人的良人 H1730 有何 H4100 强处，你就这样 H3602 嘴咐 H7650 我们？	What H4100 makes the one you love H1730 better than another H1730 , most beautiful H3303 of women H802 ? What H4100 makes him H1730 better than H4480 another H1730 , that you would give us this H3602 charge H7650 ? [Woman]
10	〔女：〕我的良人 H1730 白 H6703 而且红 H122 ，超乎 H1713 万人 H7233 之上。	My love H1730 is fit H6703 and strong H122 , notable H1713 among H4480 ten thousand H7233 .
11	他的头 H7218 像至精的 H3800 金子 H6337 ；他的头发 H6977 厚密累垂 H8534 黑 H7838 如乌鸦 H6158 。	His head H7218 is purest gold H3800 H6337 . His hair H6977 is wavy H8534 and black H7838 as a raven.
12	他的眼 H5869 如溪 H650 水 H4325 旁 H5921 的鸽子 H3123 眼，用奶 H2461 洗净 H7364 ，安得 H3427 合式 H5921 H4402 。	His eyes H5869 are like doves H3123 beside H5921 flowing streams H650 H2461 washed H7364 in milk H2461 and set H3427 like H5921 jewels H4402 .
13	他的两腮 H3895 如香花 H1314 畦 H6170 ，如香草 H4840 台 H4026 ；他的嘴唇 H8193 像百合花 H7799 ，且滴下 H5197 (H5674) 没药汁 H4753 。	His cheeks H3895 are like beds H6170 of spice H1314 , mounds H4026 of perfume H4840 . His lips H8193 are lilies H7799 , dripping H5197 with flowing H5674 myrrh H4753 .
14	他的两手 H3027 好像金 H2091 管 H1550 ，镶嵌 H4390 水苍玉 H8658 ；他的身体 H4578 如同雕刻的 H6247 象牙 H8127 ，周围镶嵌 H5968 蓝宝石 H5601 。	His arms H3027 are rods H1550 of gold H2091 set H4390 with beryl H8658 . His body H4578 is an ivory H8127 panel H6247 covered H5968 with lapis lazuli H5601 .

- 15 他的腿 H7785 好像白玉 H8336 石柱 H5982 , 安在 H3245 精金 H6337 座 H3245 上 H5921 ; 他的形状 H4758 如利巴嫩 H3844 , 且佳美 H977 如香柏树 H730 。
- His legs H7785 are alabaster H8336 pillars H5982 set H3245 on H5921 pedestals H134 of pure gold H6337 . His presence H4758 is like Lebanon H3844 , as majestic H977 as the cedars .
-
- 16 他的口 H2441 极其甘甜 H4477 ; 他全然 H3605 可爱 H4261 。耶路撒冷 H3389 的众女子 H1323 啊, 这是 H2088 我的良人 H1730 ; 这是 H2088 我的朋友 H7453 。
- His mouth H2441 is sweetness H4477 . He is absolutely H3605 desirable H4261 . This H2088 is my love H1730 , and this H2088 is my friend H7453 , young women H1323 of Jerusalem H3389 . [Young Women]
-

第 6 章

- 1 [众女:] 你这女子中 H802 极美丽的 H3303 , 你的良人 H1730 往何处 H575 去了 H1980 ? 你的良人 H1730 转向 H6437 何处 H575 去了, 我们好与你 H5973 同去寻找他 H1245 。
- Where H575 has your love H1730 gone H1980 , most beautiful H3303 of women H802 ? Which way H575 has he H1730 turned H6437 ? We will seek H1245 him with H5973 you . [Woman]
-
- 2 [女:] 我的良人 H1730 下入 H3381 自己园中 H1588 , 到香花 H1314 畦 H6170 , 在园内 H1588 牧放 H7462 群羊, 采 H3950 百合花 H7799 。
- My love H1730 has gone down H3381 to his garden H1588 , to beds H6170 of spice H1314 , to feed H7462 in the gardens H1588 and gather H3950 lilies H7799 .
-
- 3 我 H589 属我的良人 H1730 , 我的良人 H1730 也属我; 他在百合花中 H7799 牧放 H7462 群羊。
- I H589 am my love H1730 's and my love is mine ; he feeds H7462 among the lilies H7799 . [Man]
-
- 4 [男:] 我的佳偶 H7474 啊, 你 H859 美丽 H3303 如得撒 H8656 , 秀美 H5000 如耶路撒冷 H3389 , 威武 H366 如展开旌旗 H1713 的军队。
- You H859 are as beautiful H3303 as Tirzah H8656 , my darling H7474 , lovely H5000 as Jerusalem H3389 , awe-inspiring H366 as an army with banners H1713 .
-
- 5 求你掉转 H5437 眼目 H5869 不看我 H4480 H5048 , 因你的眼目 (H1992) 使我惊乱 H7292 。你的头发 H8181 如同山羊 H5795 群 H5739 卧在 H1570 基列山 H1568 旁 H4480 。
- Turn your eyes H5869 away H5437 from H4480 H5048 me , for they H1992 captivate H7292 me . Your hair H8181 is like a flock of goats H5795 streaming down H1570 from H4480 Gilead H1568 .
-
- 6 你的牙齿 H8127 如一群 H5739 母羊 H7353 洗净 (H4480) H7367 上来 H5927 , 个个 H3605 都有双生 H8382 , 没有 H369 一只丧掉子的 H7909 。
- Your teeth H8127 are like a flock of ewes H7353 coming up H5927 from H4480 washing H7367 , each H3605 one having a twin, and not one H369 missing H7909 .
-
- 7 你的两太阳 H7514 在 H1157 帕子 H6777 内, 如同一块 H6400 石榴 H7416 。
- Behind H4480 H1157 your veil H6777 , your brow H7541 is like a slice of pomegranate H7416 .
-

8	(H1992) 有六十 H8346 王后 H4436 八十 H8084 妃嫔 H6370 , 并有无 H369 数 H4557 的童女 H5959 。	There are sixty H8346 queens H4436 and eighty H8084 concubines H6370 and young women H5959 without H369 number H4557 .
9	我的鸽子 H3123 , 我的完全人 H8535 , (H1931) 只有这一个 H259 (H1931) 是她母亲 H517 独生的 H259 , (H1931) 是生养她者 H3205 所宝爱的 H1249 。众女子 H1323 见了 H7200 就称她有福 H833 ; 王后 H4436 妃嫔 H6370 见了也赞美她 H1984 。	But my dove H3123 , my virtuous H8535 one, is unique H259 ; she H1931 is the favorite H1249 of her mother H517 , perfect to the one who gave her birth H3205 . Women H1323 see H7200 her and declare her fortunate H833 , queens H4436 and concubines H6370 also, and they sing her praises H1984 :
10	那 H2063 向外观看 H8259 、如 H3644 晨光 H7837 发现、美丽 H3303 如月亮 H3842 、皎洁 H1249 如日头 H2535 、威武 H366 如展开旌旗 H1713 军队的是谁 H4310 呢 ?	Who H4310 is this H2063 who shines H8259 like H3644 the dawn H7837 , as beautiful H3303 as the moon H3842 , bright H1249 as the sun H2535 , awe-inspiring H366 as an army with banners H1713 ? [Woman]
11	我下入 H3381 H413 核桃 H93 园 H1594 , 要看 H7200 谷中 H5158 青绿的植物 H3 , 要看 H7200 葡萄 H1612 发芽 H6524 没有, 石榴 H7416 开花 H5132 没有。	I came down H3381 to H413 the walnut H93 grove H1593 to see H7200 the blossoms H3 of the valley H5158 , to see H7200 if the vines H1612 were budding H6524 and the pomegranates H7416 blooming H5340 .
12	不知不觉 H3808 H3045 , 我的心 H5315 将我安置 H7760 在我尊长 H5993 的车中 H4818 。	I didn't know H3045 what was happening to me . I felt like I was in a chariot with a nobleman H5993 . [Young Women]
13	[众女:]回来 H7725 ,回来 H7725 ,书拉密女 H7759 ;你回来 H7725 ,你回来 H7725 ,使我们得观看 H2372 你。[男:]你们为何要观看 H2372 书拉密女 H7759 ,像观看玛哈念 H4264 跳舞的 H4246 呢?	Come back H7725 , come back H7725 , Shulammite H7759 ! Come back H7725 , come back H7725 , that we may look H2372 at you ! [Man] How H4100 you gaze H2372 at the Shulammite H7759 , as you look at the dance H4246 of the two camps H4264 !

第 7 章

1	王 H5081 女 H1323 啊, 你的脚 H6471 在鞋中 H6409 H5275 何其 H4100 美好 H3303 ! 你的大腿 H3409 圆润 H2542 , 好像 H3644 美玉 H2481 , 是巧匠 H542 的手 H3027 做成的 H4639 。	How H4100 beautiful H3302 are your sandaled H5275 feet H6471 , princess H1323 H5081 ! The curves H2542 of your thighs H3409 are like H3644 jewelry H2481 , the handiwork H4639 H3027 of a master.
2	你的肚脐 H8326 如圆 H5469 杯 H101 , 不 H408 缺 H2637 调和的酒 H4197 ; 你的腰 H990 如一堆 H6194 麦子 H2406 , 周围 H5473 有百合花 H7799 。	Your navel H8270 is a rounded bowl; it never H408 lacks H2637 mixed wine H4197 . Your belly H990 is a mound of wheat H2406 surrounded H5473 by lilies H7799 .

3	你的两乳好像一对小鹿。 H6082 H6646 H8147 H7699 H8147 H7699 ，就是母鹿双生的。	Your breasts H7699 are like two fawns H6082, twins H8380 of a gazelle.
4	你的颈项如象牙台；你的 眼目像希实本、巴特拉并 门旁的水池；你的鼻子 仿佛朝大马色的利巴 嫩塔。	Your neck H6677 is like a tower of ivory H8127, your eyes H5869 like pools H1295 in Heshbon H2809 by Bath-rabbim's gate H8179. Your nose H639 is like the tower H4026 of Lebanon H3844 looking H6822 toward H6440 Damascus H1834.
5	你的头在你身上好像迦密山 ；你头上的是紫黑色 ；王的心因这下垂的发绺 住了。	Your head H7218 crowns H5921 you like Mount Carmel H3760, the hair H1803 of your head H7218 like purple cloth H713 — a king H4428 could be held captive H631 in your tresses H7298.
6	我所爱的，你何其美好！何 其可悦，使人欢畅喜乐！	How H4100 beautiful H3302 you are and how H4100 pleasant H5276, my love H160, with such delights H8588!
7	你的身量好像棕树 ；你的两乳如同其上的果子，累 累下垂。	Your stature H6967 is like H1819 a palm tree; your breasts H7699 are clusters H811 of fruit.
8	我说：我要上这棕树，抓住 枝子。愿你的两乳 好像葡萄累累下垂，你鼻子 的气味香如苹果；	I said H559, "I will climb H5927 the palm tree H8558 and take hold H270 of its fruit H5577." May your breasts H7699 be H1961 like clusters of grapes H1612, and the fragrance H7381 of your breath H639 like apricots H8598.
9	你的口如上好的酒。 〔女：〕女子说：为我的良人 舒畅，流入睡觉人的嘴中	Your mouth H2441 is like fine H2896 wine H3196 — [Woman] flowing H1980 smoothly H4339 for my love H1730, gliding past H1680 my lips H8193 and teeth H3463!
10	我属我的良人，他也恋慕 我。	I H589 am my love's, and his desire H8669 is for H5921 me.
11	我的良人，来吧！你我可以往田 间去；你可以在村庄住 宿。	Come H1980, my love H1730, let's go H3318 to the field H7704; let's spend the night H3885 among the henna blossoms H3724.
12	我们早晨起来往葡萄园去，看看 葡萄发芽开花 没有，石榴放蕊没有；我 在那里要将我的爱情给 你。	Let's go early H7925 to the vineyards H3754; let's see H7200 if H518 the vine H1612 has budded H6524, if the blossom H5563 has opened H6605, if the pomegranates H7416 are in bloom H5340. There H8033 I will give H5414 you my caresses H1730.

13 风茄 H1736 放 H5414 香 H7381 , 在 H5921 我们
的门内 H6607 有各样 H3605 新 H2319 (H1571) 陈
H3465 佳美的果子 H4022 ; 我的良人 H1730 ,
这都是我为你存留的 H6845 。

The mandrakes H1736 give off H5414 a
fragrance, and at H5921 our doors H6607
is every H3605 delicacy H4022 , both
new H2319 and H1571 old H3465 . I have
treasured them up H6845 for you , my
love H1730 .

第 8 章

1 巴不得 (H4310) (H5414) 你像我的兄弟 H251 , 像
吃 H3243 我母亲 H517 奶 H7699 的兄弟 ; 我在外
头 H2351 遇见你 H4672 就与你亲嘴 H5401 , 谁
也 H1571 不 H3808 轻看 H936 我 。

If only H4310 H5414 I could treat you like
my brother H251 , one who nursed H3126
at my mother's breasts, I would
find H4672 you in public H2351 and
kiss H5401 you , and H1571 no H3808 one
would scorn H936 me .

2 我必引导你 H5090 , 领你 H935 进 H413 我母亲
H517 的家 H1004 ; 我可以领受教训 H3925 , 也
就使你喝 H8248 石榴 H7416 汁 H6071 酿的香
H7544 酒 H3196 。

I would lead H5090 you , I would take
you, to H413 the house H1004 of my
mother H517 who taught H3925 me . I
would give you spiced H7544 wine H3196
to drink H8248 from H4480 the juice H6071 of
my pomegranate H7416 .

3 他的左手 H8040 必在我头 H7218 下 H8478 ; 他
的右手 H3225 必将我抱住 H2263 。

May his left hand H8040 be under H8478
my head H7218 , and his right arm H3225
embrace H2263 me .

4 耶路撒冷 H3389 的众女子 H1323 啊 , 我嘱咐
H7650 你们 : 不要 H4100 惊动 H5782 、不要
H4100 叫醒 H5782 (H853) 我所亲爱的 H160 , 等
H5704 他自己情愿 H2654 [" 不要叫醒 情愿
" : 或译 " 不要激动爱情 , 等他自发 "] 。

Young women H1323 of Jerusalem H3389 ,
I charge you, do not stir up H5782 or
awaken H5782 love H160 until H5704 the
appropriate time. [Young Women]

5 [众女 :] 那 H2063 靠着 H7514 (H5921) 良人
H1730 从旷野 H4480 H4057 上来 H5927 是谁 H4310
呢 ? [女 :] 我在苹果树 H8598 下 H8478 叫醒
你 H5782 。你母亲 H517 在的那里 H8033 为佢劬
劳 H2254 ; 生养你的 H3205 在那里 H8033 为佢劬
劳 H2254 。

Who H4310 is this H2063 coming up H5927
from H4480 the wilderness H4057 ,
leaning H7514 on H5921 the one she
loves H1730 ? [Woman] I awakened H5782
you under H8478 the apricot tree H8598 .
There H8033 your mother H517
conceived H2254 you ; there H8033 she
conceived H2254 and gave you
birth H3205 .

6 [新娘] 求你将我放在 H7760 你心 H3820 上
H5921 如印记 H2368 , 带在你臂 H2220 上 H5921
如戳记 H2368 。因为 H3588 爱情 H160 如死
H4194 之坚强 H5794 , 嫉恨 H7068 如阴间 H7585
之残忍 H7186 ; 所发的电光 H7565 是火焰 H784
的电光 H7565 , 是雅伟 HO 的烈焰 H7957 。

Set H7760 me as a seal on H5921 your
heart H3820 , as a seal H2368 on H5921 your
arm H2220 . For H3588 love H160 is as
strong H5794 as death H4194 ;
jealousy H7068 is as unrelenting H7186 as
Sheol H7585 . Love's flames H7565 are
fiery H784 flames H7565 — an almighty
flame H7957 !

7	爱情 (H853) H160 , 众 H7227 水 H4325 不 H3808 能 H3201 息灭 H3518 , 大水 H5104 也不能 H3808 淹 没 H7857 。若 H518 有人 H376 拿 H5414 家中 H1004 所有的 H3605 财宝 (H853) H1952 要换爱情 H160 , 就全被藐视 H936 H936 。	A huge torrent cannot H3808 H3201 extinguish H3518 love H160 ; rivers H5104 cannot H3808 sweep it away H7857 . If H518 a man H376 were to give H5414 all H3605 his wealth H1952 for love H160 , it would be utterly scorned H936 H936 . [Brothers]
8	[女的兄弟:] 我们有一小妹 H6996 H269 ; 她 的两乳 H7699 尚未长成 H369 , 人来提亲 (H1696) 的日子 H3117 , 我们当为她 (H269) 怎样 H4100 办理 H6213 ?	Our sister H269 is young H6996 ; she has no H369 breasts H7699 . What H4100 will we do for our sister H269 on the day H3117 she is spoken H1696 for ?
9	她 H1931 若是 H518 墙 H2346 , 我们要在其上 H5921 建造 H1129 银 H3701 塔 H2918 ; 她 H1931 若是 H518 门 H1817 , 我们要用香柏木 H730 板 H3871 围护 H6696 (H5921) 她。	If H518 she H1931 is a wall, we will build H1129 a silver barricade on H5921 her . If H518 she H1931 is a door, we will enclose H6696 her with cedar H730 planks H3871 . [Woman]
10	[女:] 我 H589 是墙 H2346 ; 我两乳 H7699 像 其上的楼 H4026 。那时 H227 , 我在他眼中 H5869 像 H1961 得 H4672 平安 H7965 的人。	I H589 am a wall and my breasts H7699 like towers H4026 . So H227 in his eyes H5869 I have become like one who finds H4672 peace H7965 .
11	所罗门 H8010 在巴力哈们 H1174 有 H1961 一葡 萄园 H3754 ; 他将 (H853) 这葡萄园 H3754 交给 H5414 看守的人 H5201 , (H376) 为其中的果子 H6529 必交 H935 一千 H505 舍客勒银子 H3701 。	Solomon H8010 owned H1961 a vineyard in Baal-hamon H1174 . He leased H5414 the vineyard H3754 to tenants H5201 . Each H376 was to bring H935 for his fruit H6529 one thousand H505 pieces of silver H3701 .
12	我自己的葡萄园 H3754 在我面前 H6440 。所罗 门 H8010 哪, 一千 H505 舍客勒归你, 二百 H3967 舍客勒归看守 H5201 果子 (H853) H6529 的 人。	I have my own vineyard H3754 . The one thousand H505 are for you , Solomon H8010 , but two hundred H3967 for those who take care of H5201 its fruits H6529 . [Man]
13	[男:] 你这住在 H3427 园中 H1588 的, 同伴 H2270 都要听 H7181 你的声音 H6963 , 求你使 我也得听见 H8085 。	You who dwell H3427 in the gardens H1588 , companions H2270 are listening H7181 for your voice H6963 ; let me hear H8085 you! [Woman]
14	[女:] 我的良人 H1730 哪, 求你快来 H1272 ! 如 H1819 羚羊 H6643 或 H176 小 H6082 鹿 H354 在香草 H1314 山 H2022 上 H5921 。	Run away H1272 with me, my love H1730 , and be like H1819 a gazelle or H176 a young stag on H5921 the mountains H2022 of spices H1314 .